



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID

Proyecto de Innovación
Convocatoria 2023/2024

Nº de Proyecto: 200
(continuación del proyecto 156)
Curso Online de Escritura Académica en Alemán

Responsable del Proyecto:
Teresa Cañadas García

Facultad de Comercio y Turismo
Departamento de Filología Alemana y Filología Eslava

1. Objetivos propuestos en la presentación del proyecto

En este proyecto ha habido diferentes tipos de objetivos:

- Objetivo general: remodelar y mejorar el curso "Alemán Académico. Destrezas para presentar trabajos en Estudios Alemanes", desarrollado en el Proyecto Innova 156.
- Objetivos particulares: basándonos en la experiencia adquirida tras ofrecer el curso al alumnado durante dos años académicos (2021-2022 y 2022-2023), los objetivos particulares que nos propusimos fueron:
 - Ofrecer al alumnado una herramienta útil para elaborar trabajos académicos en alemán, en especial para aquellos alumnos que tienen que entregar el Trabajo de Fin de Grado.
 - Mejorar el curso anidado en el Campus Virtual Premium y hacerlo más intuitivo y fácil de seguir.
 - Ampliar aspectos de contenido que se han echado en falta a raíz de las opiniones recibidas de los estudiantes.
- Objetivos intermedios: para que todo ello fuera posible, vimos necesario:
 - Promocionar y presentar el curso presencialmente al alumnado de alemán, especialmente al matriculado del TFG, al de 3º y 4º.
 - Decidir sobre los momentos más oportunos para ofrecer y activar el curso.
 - Analizar los comentarios recibidos en las memorias de los alumnos que ya han realizado el curso, así como las opiniones de evaluadores externos y ejecutar aquellos aspectos mejorables (revisión de ejercicios de evaluación, ampliación de contenidos, etc.).
 - Organizar sesiones presenciales que acompañen al curso a modo de tutela (una inicial, una intermedia y una final) y que no sea todo en línea.
 - Crear una rúbrica/memoria más completa para que quienes hagan el curso lo evalúen.

2. **Objetivos alcanzados**

De los objetivos antes mencionados hemos conseguido:

- Remodelar y mejorar el curso "Alemán Académico. Destrezas para presentar trabajos en Estudios Alemanes" ampliando aspectos de contenido, corrigiendo errores y mejorando explicaciones, sobre todo en la parte de ejercicios.

- Ofrecer al alumnado una herramienta útil para elaborar trabajos académicos en alemán, en especial para aquellos alumnos que tienen que entregar el Trabajo de Fin de Grado.

- Realizar sesiones presenciales para introducir el curso y explicar dudas a los candidatos que deseaban apuntarse.

- Elaborar un plan de tutorización para acompañar y seguir la evolución de cada uno de los candidatos que realizaron el curso.

- Recoger, de nuevo, la opinión de los estudiantes al finalizar el curso.

3. Metodología empleada en el proyecto

Dado que el objetivo principal de este proyecto era mejorar y ampliar un curso ya existente, fue necesario trabajar con una metodología que partiera de las encuestas y memorias realizadas por los alumnos que ya lo habían cursado. Hubo, por tanto, algunos momentos importantes:

- 1) Recogida de opiniones de los estudiantes en sus memorias.
- 2) Análisis de las opiniones recabadas decidiendo cuáles debían ser implementadas.
- 3) Implementación de los cambios en el nuevo curso para poder volver a ser ofertado, sin descartar que en el futuro se pida de nuevo a los alumnos hacer una memoria por si sigue habiendo aspectos modificables que faciliten el aprovechamiento del curso.

Por otro lado, para que el curso fuera exitoso y mejorar la motivación del alumnado, se diseñó un plan de acción tutorial que asegurara el aprovechamiento del curso. A los alumnos que lo finalizaron con éxito se les otorgó un diploma de reconocimiento.

4. Recursos humanos

Los miembros del equipo, por orden alfabético, han sido:

Adrián Acosta Jiménez	Profesor Asociado Universidad Autónoma de Madrid y estudiante de Doctorado en Filología Alemana
María José Calvo González	Profesora Contratada Doctora – Dpto. de Filología Alemana y Filología Eslava
Teresa Cañadas García	IP – Profesora Contratada Doctora – Dpto. de Filología Alemana y Filología Eslava
Laura Mozos Rutllán	Profesora Asociada – Dpto. de Filología Alemana y Filología Eslava y estudiante de Doctorado en Filología Alemana
Irene Szumlakowski Morodo	Profesora Contratada Doctora – Dpto. de Filología Alemana y Filología Eslava
Johanna Vollmeyer	Profesora Contratada Doctora – Dpto. de Filología Alemana y Filología Eslava

Asimismo, ha sido muy importante la colaboración de los alumnos que realizaron el curso dándonos su opinión sobre aspectos de mejora y el apoyo del responsable de Campus Virtual de Facultad de Filología, Fabrizio Ruggeri.

5. Desarrollo de las actividades

El plan de trabajo fue el siguiente:

-Septiembre/octubre 2023:

- 1) Listado de aspectos mejorables extraídos de memorias/encuestas.
- 2) Revisión del curso por los miembros integrantes del proyecto (por equipos y módulos).
- 3) Decisión de ofertar el curso una vez más (del 13 de noviembre al 2 de febrero; finalmente se prorrogó la finalización hasta el 16 de febrero) y diseño de memoria que presentarían los alumnos al finalizar.
- 4) 20 de octubre de 2023: Sesión inaugural del curso en modo presencial con la conferencia de la Dra. Barbara Handke bajo el título "Einführung in den Schreibprozess" (introducción al proceso de escritura).

-Noviembre 2023:

- 1) Se decidieron qué aspectos era fundamental mejorar y cuáles secundarios, según las memorias de años anteriores.

-Diciembre 2023 y enero/febrero 2024 (fecha tope en la que una nueva tanda de alumnos realizó el curso sin modificaciones).

- 1) Acción tutorial de seguimiento y cierre del curso.
- 2) Recogida de las nuevas memorias y evaluación de opiniones.

-Marzo/abril 2024:

- 1) Ejecución de las mejoras sugeridas por equipos y módulos.
- 2) Evaluación interna de las mejoras llevadas a cabo y del resultado final.
- 3) Reflexión del equipo sobre próximas ediciones del curso.

6. Anexos

Extractos de las memorias de los alumnos clasificados en “aspectos positivos” y “aspectos mejorables”:

Aspectos positivos	Aspectos mejorables
<p>1) “Es una actividad que debería hacerse desde el inicio de la carrera, ya que a lo largo de esta los estudiantes se van a encontrar con tareas y trabajos que en el caso de no tener la formación adecuada, pueden ser complicados de realizar y este curso abarca de forma compacta pero muy bien explicada cómo debe hacerse cualquier tipo de trabajo académico”.</p> <p>2) El curso es útil para aquellos alumnos que van subiendo de curso, especialmente a la hora de redactar el TFG, que es algo a lo que los alumnos no estamos acostumbrados, así que considero que este curso debería seguir recomendándose por lo menos en el cuarto curso por los distintos tutores, independientemente de la rama de TFG a la que pertenezcan.</p> <p>3) Opino que el curso es una herramienta básica para la formación de los grados en Filología Alemana y debería impartirse de manera obligatoria, ya que se trata de un recurso absolutamente útil, ahora y en el futuro.</p> <p>4) Este curso ha sido de gran utilidad y gracias a él tengo conocimientos y recursos que me serán muy valiosos no solo para mi TFG, sino también para cualquier otro texto que redacte en lengua alemana.</p> <p>5) Lo considero una herramienta muy valiosa para cualquier alumno del grado, ya sea para la redacción del TFG o para</p>	<p>1) Muchas de las actividades marcan como incorrecta la respuesta, ya que tienen la respuesta (valga la redundancia) guardada de otra manera (por ejemplo, incluyendo «a.» u otro tipo de «comienzos», que el alumno no marca). Con el fin de ayudar a otros alumnos, me gustaría que se revisara este módulo, para facilitarles la comprensión de los contenidos y que se sintiesen «seguros» al no encontrar tanta puntuación negativa en las respuestas de los ejercicios.</p> <p>2) Creo que la sugerencia más importante que tengo está relacionada con las actividades. En muchas entregas acertaba menos de un 10% y esto me quitaba las ganas de dedicarle tiempo. A veces era porque no había entendido lo que se me pedía en una frase, pero también hubo muchas que se me dieron por incorrectas debido a poner un punto al final de la frase o decir lo mismo, pero con una estructura diferente (<i>Nebensatz-Hauptsatz</i> en lugar de <i>Hauptsatz-Nebensatz</i>, por ejemplo) y no a una incomprensión de la estructura gramatical. Por eso creo que sería importante revisar el método de corrección de las preguntas, que siendo un formato digital da lugar a este tipo de errores.</p>

cualquier otro trabajo. Por eso me parece que se debería ofrecer este curso a los alumnos a partir de tercero o incluso segundo curso.

6) He podido avanzar poco a poco, sin necesidad de estresarme, pero no he necesitado completar absolutamente todas las actividades.

7) Aunque mi objetivo principal fuera la redacción de mi TFG, gracias al curso he aprendido diferentes aspectos que poco a poco he ido implementando, tanto en los trabajos obligatorios del grado, como en mi contacto a través del correo electrónico con los profesores. Considero que todos y cada uno de los módulos del curso me han sido útiles y me han ayudado a sentir una mayor confianza en mí misma para redactar textos en alemán.

8) El curso me ha parecido muy completo, y con un ritmo sencillo de seguir. Muchas de las nociones se pueden aplicar también al español, así que creo que es una buena preparación en general.

9) Me he asegurado de descargarme todo el material para poder aprovecharlo.

10) Es muy práctico tener los materiales descargables a nuestra disposición para poder consultarlos a lo largo de la redacción de nuestro TFG y siempre que necesitemos escribir cualquier tipo de texto académico.

11) Este curso de Alemán Académico va a ser muy útil para la escritura de mi

3) Aquellas actividades que no están en formato tipo test o son de respuestas redactadas resultan algo frustrantes, ya que es muy difícil acertar la respuesta de forma exacta, bien sea por el formato, la expresión del contenido etc.

4) Me hubiera gustado que hubiera un pdf con el contenido de todo el curso para poder descargarlo e imprimirlo.

5) Me hubiera gustado que hubiera un pdf con el contenido de todo el curso para poder descargarlo e imprimirlo.

6) Por otro lado, estaría bien que fuese un poco más interactivo con el estudiante: creo que sería muy bueno que, dependiendo de los resultados en las actividades, se ofrezcan nuevas actividades para poder entender el concepto mejor.

Trabajo de Fin de Grado. Se han presentado de manera muy clara los pasos a seguir, los requisitos, los recursos en los cuales me puedo apoyar y lo que realmente es escribir un texto académico. Me parece un curso muy útil y sirve de gran ayuda ya que, en mi caso, no se ha mencionado el trabajo académico en Alemán hasta el último curso de mi grado.

12) Considero que el temario está bien estructurado: desde los conceptos más básicos hasta los más complejos. También quisiera valorar las actividades y test finales, los cuales permiten reforzar, fortalecer y llevar a la práctica la teoría aprendida. En general, las actividades son intuitivas, con un nivel de dificultad acorde y necesarias.